



がい こく じん

外国人のための

Manual Etika Kehidupan

せい かつ

まな-

まにゅある

生活マナーマニュアル

untuk Warga Asing

いん ど ねしあ ご ばん
インドネシア語版

Versi Bahasa Indonesia

に ほん と ほかの国では、生活の マナーや ルールが ちがいます。

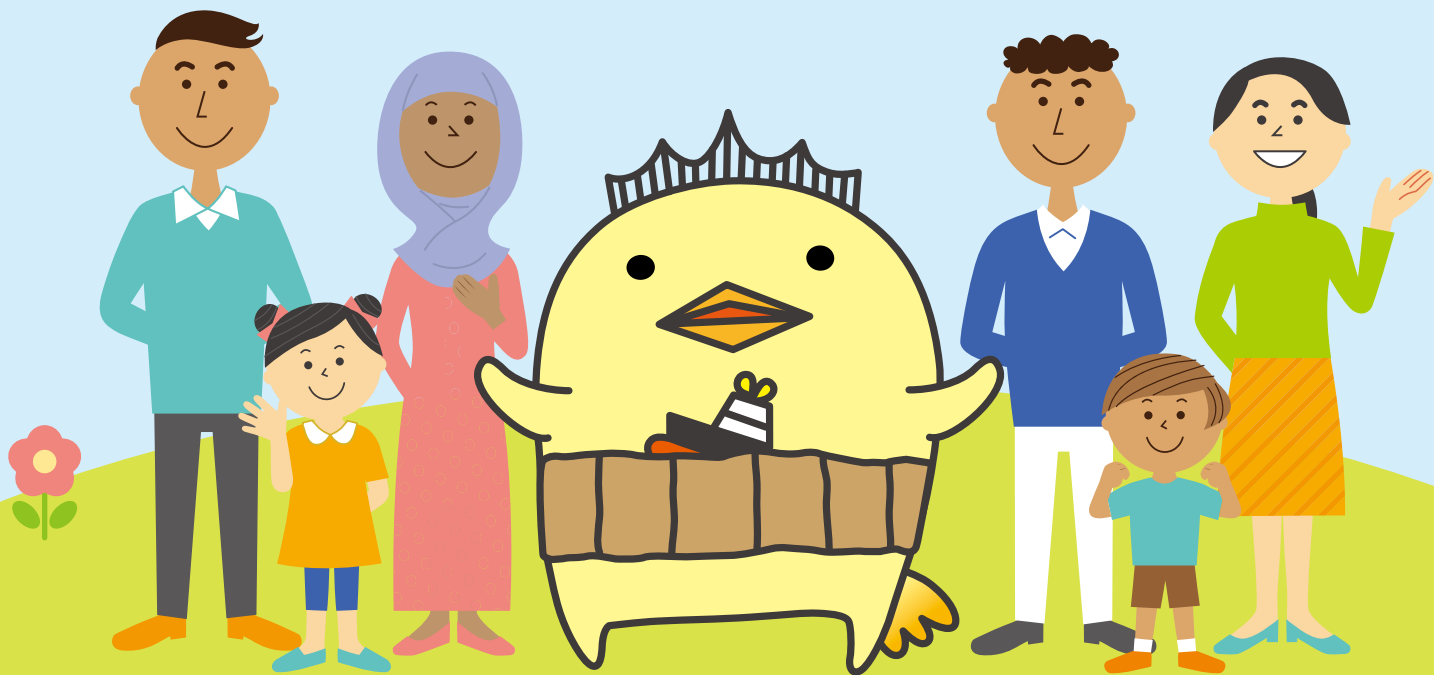
Aturan dan etika hidup di Jepang berbeda dengan negara lain.

る-る を し 知らないと、トラブルや 犯罪に 巻き込まれることが あります。

Jika tidak mengetahui aturan, Anda bisa terlibat dalam masalah atau tindak kejahatan.

に ほん の マナーや ルールを 学んで、安心に 暮らしましょう。

Mari pelajari etika dan aturan hidup di Jepang agar dapat tinggal dengan aman dan nyaman.



いま ばり し
今治市
Kota Imabari

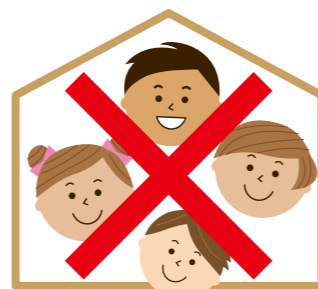
いま ばり
バリアさん®



アパートを 借りた とき

● 借りている人だけが、住むことができます。

ほか ひと す
他の人は、住めません。



● 他人に 貸すことは できません。

● 引越しを するときは、解約して ください。

● 廊下や 階段は みんなで 使うところです。

あなたの 物をおいては いけません。



● 許可を とらずに、改装（壁や床の 塗装など）しては いけません。

● 部屋は きれいに 使いましょう。

引越しを するときは、きれいにして 返します。



➔ ルールを 守らない場合は、追い出される ことがあります。

➔ ルールが わからないときは、不動産屋や 大家さんに 聞きましょう。

Ketika Anda Menyewa Apartemen

● Hanya penyewa yang diizinkan untuk tinggal.
Selain penyewa, tidak diizinkan.



● Tidak boleh menyewakan unit kepada orang lain.

● Jika akan pindah, harap melakukan pembatalan kontrak sewa.

● Lorong dan tangga adalah area bersama.
Dilarang menaruh barang-barang pribadi Anda.



● Dilarang melakukan renovasi
(seperti mengecat dinding atau lantai) tanpa izin.

● Gunakan unit dalam keadaan bersih.

Jika akan pindah, kembalikan unit dalam keadaan bersih.

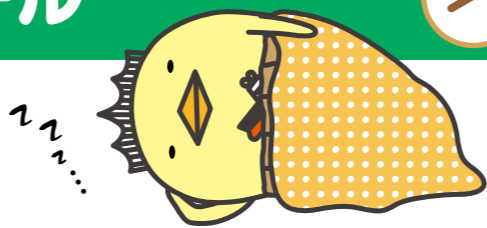
➔ Jika tidak mematuhi aturan, Anda kemungkinan bisa dikeluarkan.

➔ Jika tidak memahami aturan,
tanyakan kepada agen properti atau pemilik apartemen.

生活の マナーや ルール



- **大きい 声で 騒いでは いけません。**
おお おお こえ おと さわ おんがく
大きい 音で 音楽を かけては いけません。
よる じ あさ じ かん とく き
夜の8時から 朝の8時までの 時間は、特に 気をつけましょう。



- **廊下や ベランダで おしゃべりを しないで ください。**

- **ベランダで バーベキューを しないで ください。**

- **庭や 私有地での バーベキューで 周りの家に 迷惑を かけないで ください。** (煙の出しすぎ、においなど)



- **家の周りに ごみや 燃えやすいものを 置かないで ください。**
火事がおきたり、カラスや 猫などの 動物がくる 原因に なります。

→ **他の住民と トラブルに なります。**

→ **警察が 来て、注意されることが あります。**



- **空き地や 畑に 勝手に 入っては いけません。**
勝手に 使っては いけません。

- **畑の 野菜や 庭の 花を 勝手に 取っては いけません。**

→ **守らないと、土地の 持ち主と トラブルに なります。**

→ **罰を受ける ことが あります。**

→ **公園など 誰でも使える 場所にも ルールが あります。**
ルールを 守って 使いましょう。

- **外出するときは、必ず 家の扉や 窓の鍵を 閉めましょう。**

- **家にいるときも 鍵を 閉めましょう。**

→ **鍵を しめないと 犯罪に あうかもしれません。**



Etika dan Aturan dalam Kehidupan Sehari-hari

- **Dilarang membuat kegaduhan dengan suara keras.**
Dilarang memutar musik dengan volume yang besar.
Harap lebih berhati-hati dan menjaga ketenangan antara jam 8 malam hingga jam 8 pagi.



- **Tidak boleh mengobrol di lorong atau di balkon.**

- **Tidak boleh melakukan barbeku di balkon.**

- **Tidak boleh mengganggu rumah di sekitar ketika melakukan barbeku di halaman atau di area pribadi.** (misalnya asap yang terlalu banyak, bau, dan lain-lain)



- **Tidak boleh menaruh sampah atau barang yang mudah terbakar di sekitar rumah.**
Hal tersebut dapat menyebabkan kebakaran atau menarik hewan seperti gagak dan kucing.

→ Selain itu juga bisa menimbulkan masalah dengan penghuni lain.

→ Berpotensi didatangi polisi dan Anda akan diberi peringatan.

- **Dilarang masuk ke tanah kosong atau lahan pertanian tanpa izin.**
Dilarang menggunakan tempat tersebut tanpa izin.

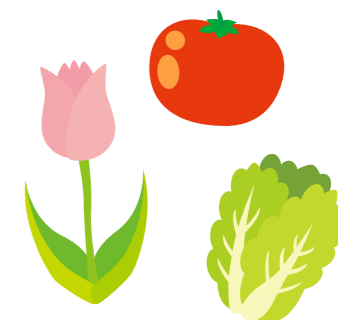
- **Dilarang mengambil sayuran di kebun atau bunga di halaman orang lain tanpa izin.**

→ Jika tidak mematuhi, akan menimbulkan masalah dengan pemilik tanah.

Anda akan dikenai sanksi.

→ Ada pula aturan untuk tempat yang bisa dipakai bersama seperti taman umum.

Gunakan tempat tersebut dengan mematuhi aturan.



- **Saat keluar rumah, pastikan untuk selalu mengunci pintu dan jendela.**

- **Saat berada di rumah pun, kuncilah pintu.**

→ Jika tidak menguncinya, Anda mungkin menjadi korban kejahatan.



ごみを出すときのルール

- ごみは、種類ごとに わけます。
「燃やせるごみ」と「燃やせないごみ」は、
今治市が 決めた ごみ袋（指定ごみ袋）を 使います。
指定ごみ袋は、コンビニや スーパーマーケットなどで 買います。
他の 袋は 使えません。
- ごみを 出す日は、住んでいる場所や ごみの 種類によって 違います。
- ごみは、集積所（決められた ごみを 出す場所）に 出して ください。
- ごみを 道路や 空き地に 捨てては いけません。
近所の人からの 苦情や トラブルに つながります。
- 粗大ごみ（机や ベッドなどの 大きい ごみ）を 捨てる時は、
申込が 必要です。受付センターに 電話を してください。（0898-47-5300）
お金が かります。
- ごみの 出し方は ガイドブックで 見ることも できます。
ガイドブックは、スマートフォンのアプリ「さんあ〜る」を使って
見ることも できます。



Aturan Ketika Membuang Sampah

- Sampah harus dipilah menurut jenisnya.
Untuk “sampah yang dapat dibakar” dan “sampah yang tidak dapat dibakar”, gunakan kantong sampah yang telah ditetapkan oleh Kota Imabari (kantong sampah khusus).
Kantong sampah khusus tersebut dapat dibeli di minimarket atau supermarket.
Kantong lain tidak boleh digunakan.
- Hari pengumpulan sampah berbeda tergantung pada tempat tinggal dan jenis sampah.
- Buanglah sampah di tempat pengumpulan sampah (tempat pembuangan sampah yang ditentukan).
- Dilarang membuang sampah di jalan atau di tanah kosong.
Hal tersebut dapat menimbulkan keluhan dan masalah dengan tetangga.
- Untuk membuang sampah berukuran besar (seperti meja atau tempat tidur), harus mendaftar terlebih dahulu.
Silakan hubungi pusat penerimaan (0898-47-5300).
Diperlukan biaya.
- Cara membuang sampah dapat dilihat di buku panduan.
Buku panduan tersebut juga dapat dilihat melalui aplikasi smartphone “San-Aru”.



たばこを吸う人が気をつけること

- たばこは 決められた 場所（喫煙所）で 吸いましょう。
- 歩きながら たばこを 吸っては いけません。
- 吸い終わった たばこを 道路に 捨てては いけません。
- 人が 多い場所や 風が 強いときに たばこを 吸うのは 危ないです。
- こどもや 人の そばで たばこを 吸っては いけません。



Hal-hal yang Perlu Diperhatikan bagi Perokok

- Merokok harus di tempat yang telah ditentukan (area merokok).
- Dilarang merokok sambil berjalan.
- Dilarang membuang puntung rokok di jalan.
- Merokok di tempat ramai atau saat angin kencang sangat berbahaya.
- Dilarang merokok di dekat anak-anak atau orang lain.



自転車じてんしゃのマナーまなやルールるーる

- 自転車は、車道しゃどう（車くるまが走る道みち）の左側ひだりがわを走はしります。
※車道の右側みぎがわを走はしっては いけません。

- となりに並ならんで走はしっては いけません。
※一列いちれつで走はしりましょう。

- 信号しんごうと一時停止いちじていしを守まもりましょう。

- 夜よるはライトらいとをつけましょう。

- お酒さけを飲のんで、自転車じてんしゃに乗のっては いけません。

- ヘルメットへるめっとをかぶりましょう。

- 携帯電話けいたいでんわや傘かさをつか
自転車じてんしゃに乗のっては いけません。

- この標識ひょうしき（マークまーく）がある歩道ほどうは、
自転車じてんしゃで通とおることが できます。

- ・車道しゃどうに近ちかいところをゆっくり走はしって ください。
- ・歩あるいている人ひとを優先ゆうせんして ください。

- 自転車じてんしゃは、決められた場所きめられたばしょ（駐輪場ちゅうりんじょう）に停とめましょう。

- ※駐輪場ちゅうりんじょうではない場所ばしょに停とめると、撤去てつきよされます。

- ※自転車じてんしゃから離はなれるときは、必ずかなら 鍵かぎを かけましょう。

- 自転車じてんしゃを もらうとき、あげるとき／捨すてるときは、
防犯登録ぼうはんとうろくの変更へんこう／抹消まししょう（消けす）が 必要ひつようです。

- ・手続てつづきは、自転車じてんしゃを 売うっている店みせで できます。

- ・防犯登録ぼうはんとうろくを しないと、盗ぬすんだものだと 疑うたがわれる ことが あります。



ふつうじてんしゃほどうこうか ひょうし
「普通自転車歩道通行可」の標識



Etika dan Aturan Bersepeda

- Berkendara sepeda di sebelah kiri jalan raya (jalan untuk mobil).
※Dilarang berkendara di sebelah kanan jalan raya.

- Dilarang berkendara berdampingan.
※Berkendaralah dalam satu barisan.

- Patuhi lampu lalu lintas dan tanda berhenti.

- Nyalakan lampu saat malam hari.

- Dilarang berkendara sepeda setelah minum alkohol.

- Gunakan helm.

- Dilarang berkendara sepeda sambil menggunakan telepon genggam atau memegang payung.

- Trotoar yang memiliki rambu (tanda) ini boleh dilalui dengan sepeda.

- ・ Berkendaralah secara perlahan di bagian yang dekat jalan raya.
- ・ Utamakan pejalan kaki.

- Parkirkan sepeda di tempat yang telah ditentukan (tempat parkir sepeda).
※Jika diparkir di luar area parkir, sepeda akan ditertibkan.

- ※Saat meninggalkan sepeda, pastikan sudah terkunci.

- Ketika menerima atau memberi atau membuang sepeda, wajib melakukan perubahan atau penghapusan registrasi anti-pencurian.

- ・ Prosedur ini dapat dilakukan di toko yang menjual sepeda.

- ・ Jika registrasi tidak dilakukan, kemungkinan dicurigai sebagai sepeda curian.



Rambu
"Sepeda Boleh Melintas di Trotoar"

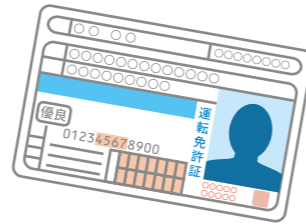
防犯登録証
X-0000000
愛媛県



自動車のマナーやルール

● 自動車を運転するための免許が必要です。

● 自動車を運転するときは、いつも「運転免許証」をもちます。



● 必ず、シートベルトをつけてください。

● こども（6歳より若い人）を乗せるときはチャイルドシートを使います。



● 信号を守りましょう。

● 他の人の駐車場や道路に無断駐車をしてはいけません。

● お酒を飲んで運転してはいけません。

● 携帯電話を使いながら運転してはいけません。

ルールを守らない運転をすると、罰を受けることがあります。



Etika dan Aturan Berkendara Mobil

● Anda wajib memiliki Surat Izin Mengemudi (SIM) untuk mengemudi mobil.

● Saat mengemudi, Anda harus selalu membawa "SIM".

● Wajib menggunakan sabuk pengaman.

● Jika membawa anak (berusia di bawah 6 tahun), gunakan kursi anak (child seat).

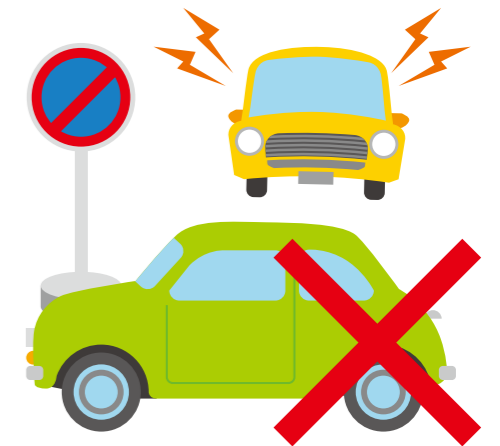
● Patuhi lampu lalu lintas.



● Dilarang parkir di tempat parkir milik orang lain atau di jalan tanpa izin.

● Dilarang mengemudi setelah minum alkohol.

● Dilarang mengemudi sambil menggunakan telepon genggam. Jika mengemudi tanpa mematuhi aturan, akan dikenai sanksi.



！ その他

個人情報こじんじょうほうの流出りゅうしゅつに気きをつけましょう

- 在留カードざいりゅうカードやマイナンバーカードまいなんばーカードなどを貸しては いけません。借りては いけません。
- 銀行口座ぎんこうこうざを他の人ほかひとに譲ゆずっては いけません。売うっては いけません。
- 個人情報こじんじょうほうが書いてあるものを SNS などに載のせては いけません。
→ 犯罪はんざいにあうかもしれません。
また、罰ばつを受けるうことがあります。



危険物きけんぶつは持ち歩もかない

- 自分じぶんの身みを守るまもるためであつても、ナイフなどの危険物きけんぶつを持ち歩もいては いけません。
日本の法律にほんほりつで、だめと決きまっています。

支払いしはらを忘わすれていませんか？

- 外国人がいこくじんも税金ぜいきんや保険料ほけんりょう（税）を払はらう必要ひつようがあります。
- 税金ぜいきん、国民年金こくみんねんきんや国民健康保険こくみんけんこうほけんの保険料ほけんりょう（税）は、期限きげんまでに必かならず払はらってください。
- 税金ぜいきんや保険料ほけんりょう（税）を払はらわずにいと、在留資格ざいりゅうしかくが更新こうしんできなかつたり、病院びょういんの診療代しんさつだいの全額ぜんがくを自分じぶんで払はらうことになったりする可能性かのうせいがあります。



！ Hal-hal Lainnya

Berhati-hatilah terhadap kebocoran informasi pribadi.

- Dilarang meminjamkan Kartu Izin Tinggal atau My Number Card. Dilarang meminjam dari orang lain.
- Dilarang mengalihkan atau memberikan kepemilikan rekening bank kepada orang lain. Dilarang menjual rekening bank Anda.
- Dilarang mengunggah data berisi informasi pribadi ke SNS, dll.
→ Anda bisa menjadi korban kejahatan. Anda juga dapat dikenai sanksi.



Jangan Membawa Benda Berbahaya

- Meskipun untuk melindungi diri sendiri, dilarang membawa benda berbahaya seperti pisau dll. Hal tersebut dilarang oleh hukum di Jepang.



Apakah Anda Tidak Lalai Membayar Kewajiban?

- Warga negara asing juga wajib membayar pajak dan iuran asuransi.
- Wajib membayar pajak, iuran pensiun nasional, dan iuran (pajak) asuransi kesehatan nasional sebelum batas waktu.
- Jika tidak membayar pajak atau iuran (pajak) asuransi, ada kemungkinan Anda tidak dapat memperbarui status izin tinggal, atau Anda harus membayar seluruh biaya pengobatan di rumah sakit dengan biaya sendiri.





せいかつ やくだ じょうほう
生活に役立つ 情報を まとめました。
にじげん こーど よこみ
二次元コードを、読み込んで 見て ください。

● **今治市ホームページ WEB**

いまばりし ほんまーぺーじ
今治市の ホームページです。

いろいろな ことば で 読むことが できます。



● **広報 今治 WEB**

こうほう いまばり
「マイ広報紙」というホームページです。今治市の広報を、

いろいろな ことば で 読むことが できます。



● **Safety tips APP**

にほん おきた さいがい がいこくじん はや し 知らせる あぷり
日本で おきた 災害などを 外国人に 早く 知らせる アプリです。

にほん かんこうちやう
日本の 観光庁が くれました。

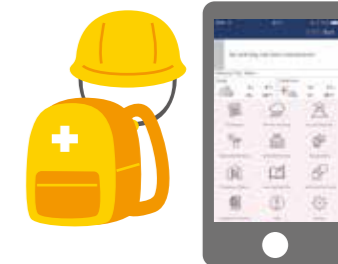
むりやう えん つか
無料 (0円) で 使うことが できます。



iPhone



Android



iPhone



Android

● **今治市国際交流協会 (ICIEA) WEB**

いまばりし こくさい こうりゅうきやうかい
今治市にある 日本語教室や 外国人向けの イベント情報などを

さがすことが できます。Facebook も あります。

・ <https://iciea.jp/>



HP



Facebook



Kami berhasil mengumpulkan informasi berguna bagi kehidupan.
Silakan pindai kode QR untuk melihat informasinya.

● **Situs Web Kota Imabari WEB**

Ini adalah Situs Web Kota Imabari.

Anda dapat membacanya dalam berbagai bahasa.



● **Buletin Koho Imabari WEB**

Ini adalah situs web "My Koho Shi"

Anda dapat membaca informasi Kota Imabari dalam berbagai bahasa.



● **Safety tips APP**

Aplikasi ini memberi tahu orang asing tentang bencana di Jepang dengan cepat.

Aplikasi ini dibuat oleh Badan Pariwisata Jepang.

Dapat digunakan secara gratis (0 yen).



iPhone



Android

● **Asosiasi Pertukaran Internasional Kota Imabari (ICIEA) WEB**

Anda dapat mencari informasi tentang kelas bahasa Jepang dan acara untuk warga asing di Kota Imabari.

Tersedia juga halaman Facebook.

・ <https://iciea.jp/>



HP



Facebook



日本語の 勉強が できる ウェブサイト

● つながるひろがる にほんごでの暮らし

日本語を はじめて 勉強する人のための ウェブサイトです。

生活に 必要な 日本語を 勉強することができます。

ビデオを 見て 勉強します。



● いろいろ日本語オンラインコース

日本で 生活するための 日本語を

オンラインで 勉強する コースです。

レベルは、入門、初級1、初級2が あります。



今治市にある 日本語教室

● 今治市国際交流協会 (ICIEA)

今治市にある 日本語教室や 日本語の先生を 紹介します。

<https://iciea.jp/>

Email : info@iciea.jp



Situs web untuk bisa belajar bahasa Jepang

● Tsunagaru Hirogaru Nihongo de no Kurashi

Situs web ini bagi pemula yang mempelajari bahasa Jepang.

Anda dapat belajar bahasa Jepang yang

diperlukan dalam kehidupan sehari-hari.

Pembelajaran dilakukan dengan menonton video.



● Irodori Japanese Online Course

Ini adalah kursus online untuk mempelajari bahasa

Jepang yang diperlukan untuk hidup di Jepang.

Tersedia level Pemula, Dasar 1, dan Dasar 2.



Kelas bahasa Jepang di Kota Imabari

● Asosiasi Pertukaran Internasional Kota Imabari (ICIEA)

ICIEA memperkenalkan kelas dan guru bahasa

Jepang di Imabari.

<https://iciea.jp/>

Email : info@iciea.jp



いち ぶ がい こく こ たい おう むりょう えん
一部の 外国語にも 対応しています。無料 (0 円) です。

じ こ または じ けん の とき
事故 または 事件の とき

☎ 110

けい さつ かん よ
警察官を 呼びます



か じ きゅう びょう き の とき
火事や 急な病気の とき

☎ 119

🔥 か じ → しょうぼう しゃ よ
火事 → 消防車を 呼びます



💡 きゅう びょう き や けが → きゅうきゅう しゃ よ
急な病気や けが → 救急車を 呼びます



※救急車を 呼ぶときの ことが、

いろいろな 言葉で わかります。

ほう にち がい こく じん のための 救急車利用ガイド (総務省消防庁)

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>



※救急車を 呼ぶのは、無料 (0 円) ですが、

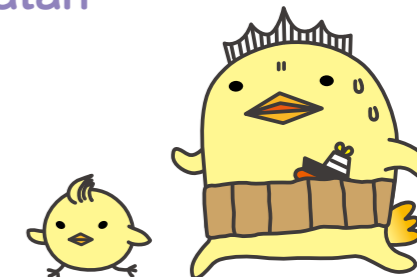
かる びょう き や けがのときは 使うことが できません。

Melayani pula dalam beberapa bahasa asing. Gratis (0 yen).

Jika Terjadi Kecelakaan atau Kejahatan

☎ 110

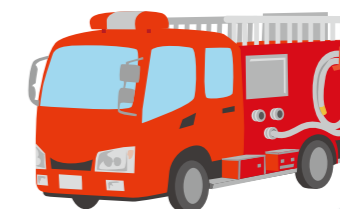
Memanggil polisi



Jika Terjadi Kebakaran atau Sakit Mendadak

☎ 119

🔥 Kebakaran → Memanggil pemadam kebakaran



💡 Sakit atau cedera mendadak → Memanggil ambulans

※Anda dapat memahami cara memanggil ambulans dalam berbagai bahasa.

Panduan penggunaan ambulans untuk wisatawan asing (Badan Pemadam Kebakaran dan Penanggulangan Bencana)

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>



※Memanggil ambulans itu gratis (0 yen), tetapi tidak boleh digunakan untuk penyakit atau cedera ringan.



相談したい とき

「外国人相談窓口」は、生活で 困ることが あったら 手伝います。
 生活の中で、わからないこと、困ること、気軽に 相談して ください。
 秘密を 守ります。相談は 無料 (0円) です。
 一部の 外国語は、通訳の 機械を 使います。



● 「外国人相談窓口」 今治市国際交流協会 (ICIEA)

Imabari City International Exchange Association

〒794-8511 今治市別宮町1丁目4番地1

時間：月曜日から金曜日 8：30am～5：15pm

【おやすみ：土曜日、日曜日、祝日、年末年始 (12/29～1/3)】

HP : <https://iciea.jp/>

Tel : 0898-34-5763

Email : info@iciea.jp



Jika Anda Ingin Berkonsultasi

“Loket Konsultasi untuk Warga Asing” akan membantu Anda jika mengalami kesulitan dalam kehidupan sehari-hari.

Jika ada hal yang tidak Anda mengerti atau kesulitan, silakan berkonsultasi tanpa sungkan.

Kami menjaga kerahasiaan. Konsultasi gratis (0 yen).

Beberapa bahasa asing didukung dengan menggunakan mesin penerjemah.

● “Loket Konsultasi untuk Warga Asing”

Asosiasi Pertukaran Internasional Kota Imabari (ICIEA)

1-4-1 Bekkucho, Kota Imabari kode pos 794-8511

Jam layanan: Senin–Jumat, 8:30–17:15

[Libur: Sabtu, Minggu, hari libur nasional, dan akhir tahun/awal tahun (29 Des–3 Jan)]

HP : <https://iciea.jp/>

Tel : 0898-34-5763

Email : info@iciea.jp

